



Distr.: General
22 August 2000
Chinese
Original: Russian

第五十四届会议

议程项目 39

联合国系统支持各国政府努力促进和
巩固新的民主国家或恢复民主的国家

2000 年 8 月 17 日白俄罗斯常驻联合国代表给秘书长的信

谨附上白俄罗斯共和国总统亚历山大·卢卡申科先生给欧洲安全与合作组织轮值主席、联盟外交部长贝尼塔·费雷罗—瓦尔德纳女士的信（见附件一）和给欧洲联盟部长理事会秘书长兼欧洲联盟共同外交和安全政策高级代表哈维尔·索拉纳先生的信（见附件二）。

请将本函及其附件作为大会议程项目 39 的文件分发为荷。

常驻代表

特命全权大使

亚历山大·瑟乔夫(签名)

2000年8月17日白俄罗斯常驻联合国代表给秘书长的信的附件一

2000年8月11日，明斯克

我细心地拜读你2000年8月1日的信，其中提及2000年10月将在白俄罗斯举行的议会选举。

我真诚感谢你 and 欧洲安全与合作组织(欧安组织)重视白俄罗斯的民主发展和在我国建立民主制度的问题。我一直欢迎和鼓励我国的西方伙伴提供合适和真正的援助，因为它们在民主方面比我们有更多的经验。我们仔细研究了你和其他具有威望的国际组织的代表们在过去一年通过白俄罗斯欧安组织咨询和监测组组长汉斯-耶奥里·维克先生传给我们的所有建议和提议。

我向你保证，我身为国家元首，已经并正在尽我的全力确保使即将举行的议会选举公开、自由和民主。我这样做是为了我国的长期利益，而不是出于眼前的考虑。

我希望欧洲不抱偏见地对待这些努力，并将根据事实而非对白俄罗斯的成见作出评价。遗憾的是，一些成见已经根深蒂固，正在误导欧洲舆论。

我愿与你共同探讨我对你所提各项问题的解决办法。

我同意社会融洽和信任是特别重要的。基于这个考虑，我作为白俄罗斯总统便根据欧安组织《伊斯坦布尔首脑会议宣言》第22段，发起各社会和政治力量进行对话，邀请所有政党和非政府组织参加，以讨论对社会具有重大意义的问题，包括众所周知的“宪政分歧”的问题。

你们或许知道，在白俄罗斯，对激进反对派的支持微不足道。根据最新资料，激进反对派的所谓独立领导人所得的支持率约百分之五。但我们一再邀请激进反对派代表来参加对话。我们愿意听取和充分考虑少数派的意见。同时，少数派应当紧记绝大多数人的意愿。激进反对派一小部分领导人之所以拒绝参加选举，是因为他们害怕失败。这种立场显然不利于进一步发展白俄罗斯民间社会。我深信，不应因某些人的政治破产而牵制选举。

我认为政府与反对派之间的真正对话（你在信中提及有此需要）现在必需在已在进行的竞选选中进行。那些真正有兴趣讨论对白俄罗斯社会具有重要意义的问题的人，那些真正希望建立民主并不只是空口答应的人，应当参与选举。若不通过代表制的民主如何能确保使各社会机构有进步？必需提出其方案的并不是政府，而是人民，而选民本身应当自由决定要支持谁。

我也要强调，因为我们国家的社会发展是一个不断的进程。白俄罗斯的社会——政治对话，即使在即将举行的议会选举之后也有权发展和存在。

白俄罗斯共和国新《选举守则》是实实在在的民主文书。其中参考了欧安组织、欧洲联盟、欧洲委员会和各政治团体代表提出的许多建议。这使该守则比选出西方所承认的第十三届最高委员会所根据的法律更民主。我愿指出，甚至选举守则初稿也得到欧洲委员会威尼斯委员会的接受，认为它是进行公开和民主选举的适当基础。俄罗斯联邦中央选举委员会也称赞该《守则》的最后文本。在此背景下，欧安组织的民主制度与人权办公室带有政治动机的偏见乃是鲜明对照。

我甚至毫不犹豫地 在总统倡议下修正了新批准的《选举守则》。社会——政治对话对此起了推动作用。新规定确保选举进程对国际和国内观察员的监测真正透明并完全公开。

我同你一样认为，不仅各项立法规定，而且构成共同选举环境的其他因素都将对举行真正民主的议会选举具有极大重要性。

我认为，总体而言，白俄罗斯具备根据欧安组织《哥本哈根文件》进行民主选举的必要条件。但我还想告诉你们，白俄罗斯已作好准备，在你信中所列领域中采取其他的重要步骤。

中央选举委员会将包括提名议会选举候选人的政党代表，这些代表可提出审议意见。各政党和社会组织参加各级选举委员会的要求已编入选举立法。根据该立法，大约 30% 的政党代表加入地区委员会。

我们新的选举法直接保证，国家媒体在竞选期间绝对一视同仁地报道所有候选人和所有政党。所有登记候选人，无论政治倾向如何，都将在平等的基础上在国家电视台免费播放时段宣传自己的政治纲领。我希望你们已经知道，白俄罗斯反对派领导人许多月以来一直定期在国家广播电台广播，包括实况广播。顺便说一句，我们国家只有约四分之一的媒体为国营，不是国家控制的电视和广播公司都在。

白俄罗斯领导人宣布在筹备和进行选举期间划定信任期，并保证不干扰社会组织、政党和政治团体（包括反对党和反对团体）、自由工会和独立媒体的活动。我个人保证遵守这项承诺。但我们有权期望激进反对派采取类似的措施。

出于善意，国家保证所有希望参加即将进行的选举的人都可以依法这样做。

扩大议会职能是今天白俄罗斯社会进程的组成部分。这将是新议会审议的一个事项。

我借此机会正式请你们从欧洲联盟及其成员国派遣观察员，监测定于十月进行的白俄罗斯议会选举。我们保证国际和社会观察员有机会观察各阶段的选举进程，并能够监督中央选举委员会的工作。

我希望，欧洲联盟考虑到其在白俄罗斯民主发展中的利益，充分参加观察选举的工作，否则将失去一次直接获得可靠资料的机会，而这可能会使其今后所作评价的客观性受到质疑。

我认为，一个团结的欧洲将珍惜白俄罗斯对加强欧洲大陆安全所作的直接贡献。在欧洲仍遭受各种危机困扰时，这一贡献尤为重要。

毫无疑问，白俄罗斯不能存在于欧洲之外。但没有白俄罗斯的欧洲也不能是一个不可分割的整体。

亚历山大 · 卢卡申科(签名)

2000年8月17日白俄罗斯常驻联合国代表给秘书长的信的附件二

我深信，我们通过电话和写信直接交流意见，是使白俄罗斯和欧洲联盟关系正常化的重要手段。这种交流能促进相互了解，消除误解。

我们关系中的许多障碍都是人为的或被夸大。但缺乏欧洲联盟各项著名决定所呼吁的个人接触，使我们很难克服现有分歧，进行合作。所以我特别珍惜你采取主动，建立这种接触。

与欧洲联盟关系正常化是白俄罗斯的优先事项之一。同时，我们的主要动机是我们国家和社会的经济和民主发展。

我向你保证，我身为国家元首，已经并正在尽我的全力，确使即将举行的议会选举公开、自由和民主。我这样做是为了我国的长期利益，而不是出于眼前的考虑。

我希望欧洲不抱偏见地对待这些努力，并将根据事实而非对白俄罗斯的成见作出评价。遗憾的是，一些成见已经根深蒂固，正在误导欧洲舆论。

我愿与你共同探讨我对你所提问题的解决办法。

我同意社会融合和信任特别重要。这就促使我，作为白俄罗斯总统，依照欧安组织《伊斯坦布尔首脑会议宣言》第22段，发起各社会和政治力量进行对话，邀请所有政党和非政府组织参加，共同讨论对社会具有重大意义的各种问题。

你们或许知道，在白俄罗斯，对激进反对派的支持微不足道。根据最新资料，激进反对派的所谓独立领导人所得的支持率约百分之五。但我们一再邀请激进反对派代表来参加对话。我们愿意听取和充分考虑少数派的意见。同时，少数派应当紧记绝大多数人的意愿。激进反对派一小部分领导人之所以拒绝参加选举，是因为他们害怕失败。这种立场显然不利于进一步发展白俄罗斯民间社会。我深信，不应因某些人的政治破产而牵制选举。

我也要强调，因为我们国家的社会发展是一个不断的进程。白俄罗斯的社会——政治对话，即使在即将举行的议会选举之后也有权发展和存在。

白俄罗斯共和国新《选举守则》是实实在在的民主文书。其中参考了欧安组织、欧洲联盟、欧洲委员会和各政治团体代表提出的许多建议。这使该守则比选出西方所承认的第十三届最高委员会所根据的法律更民主。我愿指出，甚至选举守则初稿也得到欧洲委员会威尼斯委员会的接受，认为它是进行公开和民主选举

的适当基础。俄罗斯联邦中央选举委员会也称赞该《守则》的最后文本。在此背景下，欧安组织的民主制度与人权办公室带有政治动机的偏见乃是鲜明对照。

我甚至毫不犹豫地 在总统倡议下修正了新批准的《选举守则》。社会——政治对话对此起了推动作用。新规定确保选举进程对国际和国内观察员的监测真正透明并完全公开。

我认为，总体而言，白俄罗斯具备根据欧安组织《哥本哈根文件》进行民主选举的必要条件。但我还想告诉你们，白俄罗斯已作好准备，在你信中所列领域中采取其他的重要步骤。

中央选举委员会将包括提名议会选举候选人的政党代表，这些代表可提出审议意见。各政党和社会组织参加各级选举委员会的要求已编入选举立法。根据该立法，大约 30% 的政党代表加入地区委员会。

我们新的选举法直接保证，国家媒体在竞选期间绝对一视同仁地报道所有候选人和所有政党。所有登记候选人，无论政治倾向如何，都将在平等的基础上在国家电视台免费播放时段宣传自己的政治纲领。我希望你们已经知道，白俄罗斯反对派领导人许多月以来一直定期在国家广播电台广播，包括实况广播。顺便说一句，我们国家只有约四分之一的媒体为国营，不是国家控制的电视和广播公司都在。

白俄罗斯领导人宣布在筹备和进行选举期间划定信任期，并保证不干扰社会组织、政党和政治团体（包括反对党和反对团体）、自由工会和独立媒体的活动。我个人保证遵守这项承诺。但我们有权期望激进反对派采取类似的措施。

出于善意，国家保证所有希望参加即将进行的选举的人都可以依法这样做。

扩大议会职能是今天白俄罗斯社会进程的组成部分。这将是新议会审议的一个事项。

我借此机会正式请你们从欧洲联盟及其成员国派遣观察员，监测定于十月进行的白俄罗斯议会选举。我们保证国际和社会观察员有机会观察各阶段的选举进程，并能够监督中央选举委员会的工作。

我希望，欧洲联盟考虑到其在白俄罗斯民主发展中的利益，充分参加观察选举的工作，否则将失去一次直接获得可靠资料的机会，而这可能会使其今后所作评价的客观性受到质疑。

我认为，一个团结的欧洲将珍惜白俄罗斯对加强欧洲大陆安全所作的直接贡献。在欧洲仍遭受各种危机困扰时，这一贡献尤为重要。

毫无疑问，白俄罗斯不能存在于欧洲之外。但没有白俄罗斯的欧洲也不能是一个不可分割的整体。

我愿在你们方便时并以对你们方便的形式继续我们的对话。

亚历山大·卢卡申科（签名）
